ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 14 mars 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne pour la réalisation en commun d'un programme de recherches susceptibles d'aboutir aux applications industrielles de procédés de gazéification souterraine de houille et de lignite, signé à Bruxelles le 1er octobre 1976", a donné le 29 mars 1977 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e maart 1977 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland voor de gemeenschappelijke verwezenlijking van een onderzoeksprogramma dat kan leiden tot industriële toepassingen van methodes voor ondergrondse vergassing van steenkool en ligniet, ondertekend te Brussel op 1 oktober 1976", heeft de 29e maart 1977 het volgend advies gegeven :

L'article 9, b, alinéa ler, est une disposition qui ne concerne que les Etats contractants, lesquels déclarent renoncer l'un à l'égard de l'autre à des revendications pour les dommages encourus. Par contre, l'article 9, b, alinéa 2, constitue une disposition qui intéresse les tiers.

Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, le Gouvernement considère que cette disposition n'a pas pour conséquence de priver les tiers lésés de tout recours quelconque.

Toutefois, aucune disposition de droit belge ne paraît substituer l'Etat belge à l'Etat allemand ou à son personnel quant à la responsabilité des dommages dont ils sont exonérés en vertu du traité.

Pour rencontrer les intentions du Gouvernement, cette lacune devrait être complétée par une disposition complétant le projet de loi d'assentiment.

Si cette suggestion est suivie, le Ministre du Budget et le Ministre de la Justice devront contresigner le projet.

Artikel 9, b, eerste lid, is een bepaling die alleen betrekking heeft op de Overeenkomstsluitende Staten, die verklaren ten opzichte van elkaar af te zien van iedere eis tot vergoeding van geleden schade. Artikel 9, b, tweede lid, daarentegen is een bepaling die derden betreft.

Naar aan de Raad van State is verklaard, ziet de Regering het zo dat die bepaling niet tot gevolg heeft dat aan de benadeelde derden ieder recht van verhaal wordt ontzegd.

Nochtans lijkt geen enkele bepaling van Belgisch recht de Belgische Staat in de plaats van de Duitse Staat of van zijn personeel te stellen wat betreft de aansprakelijkheid voor de schade waarvan zij krachtens het verdrag worden ontslagen.

Aan het voornemen van de Regering kan tegemoet worden gekomen door de invoeging van een bepaling tot aanvulling van de ontwerp-instemmingswet.

Wordt op deze wenk ingegaan, dan moet het ontwerp medeondertekend worden door de Minister van Begroting en door de Minister van Justitie.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
de Heren : voorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.